

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о воздушном сообщении

Постановление · № 807 · от 14.08.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 14 августа 1993 г. N 807

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о воздушном сообщении

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации и Государственным комитетом Российской Федерации по экономическому сотрудничеству с государствами - членами Содружества проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о воздушном сообщении (прилагается).

2. Министерству транспорта Российской Федерации провести с участием Министерства иностранных дел Российской Федерации переговоры с Грузинской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации упомянутое Соглашение.

Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации вносить в прилагаемый проект Соглашения отдельные изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -

Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия
о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Грузия, именуемые в
дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь принципами и нормами Соглашения о гражданской авиации и об использовании
воздушного пространства, подписанного в г. Минске 30 декабря 1991 г., а также Конвенции о
международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года,
признавая важность воздушного транспорта как средства установления и сохранения дружбы,

взаимопонимания и сотрудничества между народами двух стран,
в целях продолжения и развития международного сотрудничества между Россией и Грузией,
желая заключить Соглашение об установлении воздушного сообщения между их соответствующими
территориями и за их пределы,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определение терминов

Для целей применения и толкования настоящего Соглашения, если в тексте не оговорено иное:

а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для
подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает в себя любое приложение к этой Конвенции и

любую поправку к такому приложению, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое приложение и поправка к нему применимы к Договаривающимся Сторонам настоящего Соглашения, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Республикой Грузия;

б) термин "авиационные власти" означает в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации в лице Департамента воздушного транспорта или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, и в отношении Республики Грузия - Министерство транспорта Республики Грузия в лице Департамента воздушного транспорта, или любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

г) термин "территория" в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

е) термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение, включая приложение и любые поправки к ним;

ж) термин "установленные маршруты" означает маршруты, установленные или подлежащие установлению в приложении к Соглашению;

з) термин "договорные линии" означает международные авиалинии, эксплуатируемые по установленным маршрутам в соответствии с приложением к настоящему Соглашению;

и) термин "тариф" означает стоимость оплаты перевозки пассажиров, багажа и грузов и условия взимания этой оплаты, включая сумму оплаты и условия агентских и иных дополнительных услуг, но исключая оплату и условия перевозки почты;

к) термин "емкость" в отношении "договорных линий" означает емкость воздушного судна, используемого на этих линиях, помноженную на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном на всем маршруте или части маршрута за определенный период.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях осуществления регулярного международного сообщения по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению.

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению;

в) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и(или) выгрузки пассажиров, почты и груза международного следования.

3. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, почту и груз для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

4. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

5. Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядка финансовых расчетов, будут решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Назначение авиапредприятия и предоставление

разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить авиапредприятие(я) с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пункта 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на полеты могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий и положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что согласованное между назначенными авиапредприятиями расписание полетов утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 6 настоящего Соглашения, введены в действие.

Статья 4 Аннулирование или приостановление

разрешения на полеты

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

- а) в любом случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или
- б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, или
- в) в случае, если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет

использоваться только после консультации между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации между авиационными властями должны состояться в возможно короткие сроки со дня запроса.

Статья 5

Освобождение от таможенных пошлин и сборов

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных сборов, пошлин и других подобных сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что эти имущество, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких сборов и пошлин, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, взятые на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных властями упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах территории другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;

г) документы, используемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, авианакладные, а также рекламные материалы, распространяемые бесплатно на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Оборудование и документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Освобождение от пошлин и сборов, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, будет применяться и в таких случаях, когда авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны заключило контракт с другим авиапредприятием о временном пользовании или передаче имущества, оговоренного в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что это другое авиапредприятие пользуется таким же правом освобождения от пошлин и сборов на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Тарифы

1. Тарифы, взимаемые авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны для перевозки на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий. Договаривающиеся Стороны будут

рассматривать как неприемлемые тарифы, которые неразумно высоки или ограничительны из-за злоупотребления доминирующим положением, а также в целях защиты авиапредприятий от цен, которые искусственно занижены за счет прямых или косвенных государственных субсидий или поддержки в целях предотвращения дискриминационных цен или практики.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны по возможности согласовываться между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, и такое Соглашение будет, по возможности, достигаться с использованием механизма установления тарифов Международной ассоциации воздушного транспорта.

3. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон не менее чем за сорок пять (45) дней до предлагаемой даты их вступления в силу. В особых случаях этот срок может быть сокращен по договоренности указанных властей.

4. Согласие на применение тарифа может быть дано путем конкретного ответа. Если соответствующие авиационные власти в течение тридцати (30) дней с момента представления тарифов в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи не выразят своего несогласия с ними, тарифы будут считаться утвержденными. Если период согласования, предусмотренный пунктом 3 настоящей статьи, сокращается, то авиационные власти могут договориться о том, что срок извещения о несогласии будет меньшим, чем тридцать (30) дней.

5. Если тариф, представленный на утверждение, не может быть согласован в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи или, если в течение периода, указанного в пункте 4 настоящей статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о своем несогласии с каким-либо согласованным тарифом в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, то авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон должны попытаться установить такой тариф по взаимной договоренности между собой.

6. Если авиационные власти не смогут договориться по любому из тарифов, представленных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, или по определению любого тарифа в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи, то разногласия должны быть урегулированы в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Соглашения.

7. Тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, должен оставаться в силе до тех пор, пока не будет утвержден новый тариф. Тем не менее, использование тарифа не может быть продлено на основании положения, содержащегося в настоящем пункте, более чем на двенадцать (12) месяцев после дня, с которого он считается утратившим силу.

8. Авиационные власти каждой из Договаривающихся Сторон приложат все усилия к тому, чтобы назначенные авиапредприятия следовали согласованным тарифам, утвержденным авиационными властями Договаривающихся Сторон, и чтобы ни одно из авиапредприятий не предоставляло кому-либо скидку с таких тарифов прямо или косвенно без утверждения авиационными властями, которая может быть представлена на общих основаниях или в каком-либо особом случае, или в ряде случаев.

Статья 7

Представительство

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности содержать на территории другой Договаривающейся Стороны своих представителей и коммерческий, оперативный и технический персонал, необходимый для эксплуатации договорных линий. Вышеуказанный персонал должен состоять из граждан Договаривающихся Сторон.

2. Требования, предъявляемые к такому персоналу, по желанию назначенного авиапредприятия могут быть удовлетворены за счет своего собственного персонала или путем использования услуг других организаций, компаний или авиакомпаний, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных оказывать такие услуги на территории этой другой

Договаривающейся Стороны.

3. На представителей и персонал распространяются действующие законы и правила другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с такими законами и правилами каждая Договаривающаяся Сторона на основе взаимности и с минимальными задержками предоставит необходимые разрешения на работу, визы для трудоустройства или другие подобные документы представителям и персоналу, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 8

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, багажа, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 9

Признание свидетельств и удостоверений

Свидетельства о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признанные действительными одной Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными другой Договаривающейся Стороной для целей выполнения полетов по договорным линиям на установленных маршрутах при условии, что такие свидетельства или удостоверения, выданные или признанные действительными, соответствуют стандартам, установленным Конвенцией, и что срок их действия не истек.

Статья 10

Авиационная безопасность

1. Договаривающиеся Стороны подтверждают взятые ими по отношению друг к другу обязательства защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства.

Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г., и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в международных аэропортах, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 г.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными приложениями к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам, а также Соглашением о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства.

Договаривающиеся Стороны будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации,

эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и эксплуатанты международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями и требованиями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

Статья 11

Расчеты, перевод доходов и продажа перевозок

1. Расчеты между назначенными авиапредприятиями будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о расчетах и платежах.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этим авиапредприятием от эксплуатации договорных линий.

3. Такой перевод должен производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена, применяемыми Договаривающимися Сторонами.

4. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны может осуществлять на территории другой Договаривающейся Стороны продажу авиаперевозок непосредственно либо через назначаемых им агентов в соответствии с законами или правилами этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Освобождение от налогов

Доходы, полученные назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будут освобождены этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения, которое должно или могло бы быть применимо в соответствии с правилами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Емкости и расписание полетов

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой

Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам и каждое авиапредприятие должно в первую очередь предоставлять такую емкость, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между их соответствующими территориями.

4. Емкости на установленных маршрутах должны быть в принципе равно поделены между назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны, если не будет иной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

5. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны должно не позднее чем за шестьдесят (60) дней до начала полетов представить предполагаемое расписание авиационным властям другой Договаривающейся Стороны для утверждения, указав частоту полетов, тип воздушного судна, компоновку и предлагаемое для продажи число мест.

6. В случае, если назначенные авиапредприятия не смогут достичь договоренности по согласованию расписания полетов, этот вопрос решается непосредственно авиационными властями Договаривающихся Сторон.

7. Расписание полетов не может быть введено в действие без утверждения его авиационными властями Договаривающихся Сторон. Любые последующие изменения в утвержденное расписание должны предоставляться на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон.

Статья 14

Средства обслуживания и сборы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может установить или разрешить установить справедливые и разумные сборы за пользование аэропортами и другими авиационными средствами при условии, что эти сборы не превышают сборов, уплачиваемых другими авиапредприятиями, осуществляющими подобное международное воздушное сообщение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать проведению консультаций между ее компетентными организациями, взимающими сборы, и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и средствами, предоставленными аэропортами.

Заблаговременное уведомление должно быть дано пользователям о любом предложении об изменении в применяемых сборах с тем, чтобы они высказали свое мнение до того, как эти изменения будут совершены.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставит преимуществ ее собственному или любому другому авиапредприятию по отношению к авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны, осуществляющим подобное международное воздушное сообщение, в применении таможенных, иммиграционных, карантинных и подобных правил или в использовании аэропортов, авиамаршрутов, средств обслуживания авиаперевозок и технических средств, находящихся под ее контролем.

Статья 15

Обмен информацией и статистическими данными

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны по запросу авиационных властей другой Договаривающейся Стороны будут периодически предоставлять статистическую информацию, которая может быть разумно затребована с целью определения объема перевозок, выполняемого назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны на договорных авиалиниях.

Статья 16

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут

облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 17

Консультации

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон периодически могут проводиться консультации.

Статья 18

Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами по толкованию или применению настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут стремиться разрешить его путем прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.
2. В случае, если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет решаться по дипломатическим каналам.
3. В случае, если урегулирование не может быть достигнуто вышеуказанными способами, спор, по просьбе любой из Договаривающихся Сторон, будет передан на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются каждой из Договаривающихся Сторон, а третий - избирается двумя назначенными арбитрами.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение шестидесяти (60) дней со дня получения от другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам просьбы о рассмотрении спора в арбитраже, и третий арбитр избирается в течение последующих шестидесяти (60) дней. В случае, если любой из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в указанный период, либо, если третий арбитр не будет избран в указанный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров в зависимости от обстоятельств.
5. Третий арбитр, избранный в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, и арбитр (либо один из арбитров, если назначается более, чем один арбитр), назначенный в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи, должен быть гражданином третьего государства и выполнять обязанности Председателя арбитража.
6. Арбитраж сам определяет свою процедуру.
7. Расходы арбитража, включая затраты на услуги арбитров, распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.
8. Решение арбитража обязательно для Договаривающихся Сторон. Вместе с тем Договаривающиеся Стороны или одна из них могут обратиться в арбитраж с просьбой дать толкование его решения.
9. Просьба о пересмотре решения может быть подана в срок не позднее тридцати (30) дней со дня установления обстоятельств, лишь по вновь открывшимся обстоятельствам, которые по своему характеру могут оказать решающее влияние на исход дела и которые при вынесении решения не были известны ни арбитражу, ни Договаривающейся Стороне, требующей пересмотра решения.
10. Просьбы о толковании или пересмотре решения должны рассматриваться арбитражем, вынесшим данное решение. Если это невозможно, в соответствии с положениями настоящей статьи формируется новый арбитраж.
11. Если и до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон не будет выполнять решения арбитража, принятого в соответствии с положениями настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, приостановить или отозвать права или привилегии, которые она предоставила в соответствии с настоящим Соглашением Договаривающейся Стороне, не выполнившей обязательства.

Статья 19

Изменения Соглашения

Если одна из Договаривающихся Сторон предложит изменить условия настоящего Соглашения или приложения к нему, между авиационными властями Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней со дня запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого периода. Поправки к Соглашению вступают в силу после обмена нотами по дипломатическим каналам об их принятии. Поправки к приложению могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему будут зарегистрированы Договаривающимися Сторонами в Международной организации гражданской авиации.

Статья 21 Прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае действие Соглашения прекращается через двенадцать (12) месяцев со дня получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию Сторон до истечения этого периода.

Статья 22

Вступление в силу

Настоящее Соглашение будет временно применяться с момента его подписания и вступит в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в 1993 года в двух подлинных экземплярах на русском языке.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Грузия

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Грузия о воздушном
сообщении

1. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Российской Федерации: ----- Пункты | Промежуточные | Пункты | Пункты за пределами отправления | пункты | назначения | Республики Грузия ----- Москва, Санкт- пункты в Тбилиси, Су- пункты в третьих Петербург, третьих хуми, дру- странах другие пункты странах гие пункты в Российской в Республике Федерации* Грузия*
2. Маршруты, которые будут эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Республики Грузия: ----- Пункты | Промежуточные | Пункты | Пункты за пределами отправления | пункты | назначения | Российской Федерации ----- Тбилиси, Суху- пункты в Москва, пункты в третьих ми, другие третьих Санкт-Петер- странах пункты в Рес- странах бург, другие публике Грузия* пункты в Российской

* "Другие пункты" на территории Договаривающихся Сторон, не названные в таблице маршрутов, будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Примечания: 1. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах является предметом отдельной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. "Пункты за пределами" будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Частота полетов, типы воздушных судов и коммерческие условия эксплуатации договорных авиалиний будут устанавливаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями и представляться на одобрение авиационным властям Договаривающихся Сторон.

4. Чартерные, дополнительные и специальные рейсы могут выполняться по предварительной заявке назначенного авиапредприятия. Эта заявка должна подаваться авиационным властям другой Договаривающейся Стороны не позднее чем за 48 часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.
